

Denak Argian

Journal des paroisses de Notre-Dame-de-la-Bidassoa
Saint-Esprit-de-la-Rhune • Saint-Pierre-de-l'Océan

La nature, un bien pour tous

Sommaire

- Enfants: sélection de littérature jeunesse en basque page 6
- Christophe Duval: « J'ai demandé le baptême » page 10
- Notre-Dame-de-la-Bidassoa: départ des sœurs de la Concha page 11

Directeur de la rédaction:
P. Dominique Errécart - 11, rue de l'Église
64500 Saint-Jean-de-Luz
Éditeur: Bayard Service Édition
160, rue de la Sur - 31700 Beauzelle
05 62 74 78 20 - www.bayard-service.com
Directeur de la publication:
Georges Sanerot
Imprimeur: Roto Garonne - 47310 Estillac
Dépôt légal à parution
Abonnement de soutien à partir de 15 €
Crédits photos: Denak Argian
(sauf mentions spéciales)

Trimestriel n° 72 - juin 2015
Le numéro: 1,50 €

Éditorial

La Création: quel reflet?

Les touristes qui viennent passer leurs vacances, ici au Pays Basque, admirent notre région, ces montagnes, l'océan, ces villages avec leur identité spécifique.

Quel reflet viennent nous dire tous ces reliefs si différents, ces oiseaux, animaux, tant de merveilles contenues en notre univers?

Nous-mêmes, en regardant notre environnement, toutes nos montagnes, rivières et océan, percevons-nous une histoire en marche, un créateur qui veut notre bonheur? ou bien vivons-nous dans ce monde sans trop de questions? peut-être sans question?

Le pape François, avant d'écrire son encyclique sur la création, disait, déjà, que nous devons la protéger, que nous sommes gardiens de cette création, car il s'agit d'un don de Dieu: « *Les croyants voient en cet univers, en cette création une main, source de bonté, de tendresse.* »

En même temps, elle est en mouvement, en enfantement et des drames humains de toutes sortes nous le rappellent, année après année (Népal, noyades de

tant de migrants, accidents de toutes sortes, réchauffement climatique)

Plus que jamais, les scientifiques nous demandent de veiller sur l'environnement, de le protéger pour toutes les générations à venir: l'univers dépend aussi de l'homme, de son action, de son regard

Dans le prologue de saint Jean, l'évangéliste nous dit que tout a été fait, voulu par le Christ, lumière venue éclairer, sauver l'humanité; son histoire humaine nous révèle que les lois de l'univers qui gèrent la création lui étaient soumises, mystérieusement.

Est-ce que ces vacances, cet été, la beauté des lieux, les rencontres peuvent être un peu plus source de contemplation d'un Dieu bon, créateur, qui vient vivifier, embellir nos existences, réveiller nos sources intérieures?

Bel été.

Peyo Noblia,
prêtre coopérateur de la paroisse
Saint-Pierre-de-l'Océan, à Urrugne

Écologie et humanité

La nature, notre bien le plus précieux

Avec la vie, la terre, la mer, l'air, font partie des biens les plus précieux que nous recevons en naissant. Ce sont des cadeaux qu'il nous revient de faire grandir et embellir. La Bible, à travers le livre de la Genèse, nous dit que Dieu a confié toute la création à l'humanité pour que nous continuions l'œuvre qu'il avait commencée. Notre terre, avec tout ce qu'elle contient, est donc un patrimoine sacré dont nous avons la garde et la responsabilité. Depuis quelques années, nous prenons mieux conscience que ce patrimoine est en danger et qu'il est impératif de le protéger pour le sauvegarder. Le pape François prépare pour cet été un grand texte, une encyclique, qui devrait avoir pour titre: *Écologie et humanité*. Les états du monde aussi se sont attelés à ces questions difficiles qui remettent en cause la manière dont nous traitons notre planète. À l'automne prochain, du 30 novembre au 11 décembre, l'ONU organise à Paris-Le Bourget une grande conférence internationale autour des responsables de 195 nations pour tenter de trouver un accord sur une limitation de leurs rejets de CO2. Plus qu'une question de mode, l'écologie est un impératif de survie de notre planète et de notre humanité. Il y va de notre avenir et de notre devenir commun. Par ce dossier, nous portons notre humble contribution à cette œuvre immense à laquelle nous devons tous nous atteler, car nous sommes convaincus que protéger la nature, c'est en même temps protéger l'homme. C'est respecter le plus beau des cadeaux de Dieu: la vie

P. Dominique Errecart

Association Itsas Gazteria

« Au secours, arrêtez le massacre! »

C'est le cri des poissons de la mer polluée par les humains. Une association locale « Itsas Gazteria », fondée en 1990, a entendu leur appel. Son fondateur, l'abbé Mikel Epalza, aumônier des pêcheurs, œuvre pour faire changer les comportements. Nous l'avons rencontré.

De quelle pollution marine s'agit-il ?

On peut la résumer en trois grandes familles: les macro-déchets qui se voient – plastiques ou de débris de toutes sortes –, les bactéries contenues dans les eaux usées et la pollution chimique. L'accumulation de ces pollutions est une réelle menace pour l'écosystème, la biodiversité des espèces, et notre propre santé.

D'où vient cette pollution ?

À 85 % de la terre, via les cours d'eau, à cause de nos activités économiques et domestiques. De la mer, à cause des rejets, décharges, marées noires. De l'atmosphère, par les nuages toxiques et le réchauffement climatique.

À qui la faute ?

La cause majeure, c'est la main de l'homme, son mode de vie. On

l'a longtemps justifié en parlant de développement économique et social, créateur d'emplois, en oubliant que l'on mettait la terre et la mer en danger. L'homme ne doit pas profiter de sa supériorité pour écraser l'environnement comme un paillason mais se mettre au service de la vie en pensant aux générations futures. C'est possible!

Que faire ?

L'association Itsas Gazteria a lancé, depuis 1994, l'opération « mer propre » basée essentiellement sur la récupération des déchets, mais aussi sur une mobilisation pour faire changer les habitudes et les mentalités des gens de mer. Les pêcheurs ramènent les déchets à quai dans des poches que nous leur donnons; mais aussi récupèrent filets, matériel de survie, qui peuvent être utiles aux équipages des pays pauvres. C'est une attitude

qui rejoint d'ailleurs le message du Christ lors de la multiplication des pains: avec peu de choses, on peut faire beaucoup sans recherche de profit. Il s'agit d'une culture du respect et du partage! On a réalisé aussi un travail pédagogique à travers une publication.⁽¹⁾

Des conseils concrets ?

Déjà se dire que la pollution est aussi mon problème. Il faut s'informer et informer les autres, se demander ce que représente la mer pour chacun d'entre nous. De bonnes choses sont faites par les pouvoirs publics, mais nous devons tous agir localement par rapport aux pollutions. Devenir des jardiniers d'une nature saine et d'une mer nourricière: c'est un magnifique défi! Et nos enfants auront alors à cœur de prendre le relais. À la question « *Quelle planète laisserons-nous à nos enfants ?* »



vient aussi s'ajouter celle-ci « *Quels enfants laisserons-nous à notre planète ?* ».

Un autre message ?

Un hommage que je tiens à rendre à un ami marin pêcheur, Laurent Dubois, qui nous a quittés et qui a été une cheville ouvrière de l'action « mer propre » et de la solidarité avec les pêcheurs artisans du Tiers-monde.

Propos recueillis par Y. Etcheverry

⁽¹⁾ Les intéressés peuvent s'adresser au 0630641101

Le jardin botanique Paul Jovet

Des magnolias à la pinède

Une bonne façon de comprendre le pays basque maritime est de visiter le jardin botanique littoral Paul Jovet, 31 avenue Gaëtan de Bernoville à Saint-Jean-de-Luz. Il se trouve dans un espace côtier préservé de 14 ha appartenant au département, depuis Sainte-Barbe jusqu'à Erromardie. Le jardin lui-même couvre 2,5 ha au-dessus de la falaise d'Archilua. C'est un élément du réseau du Conservatoire botanique national Sud-Atlantique qui va de Poitou-Charentes à Hendaye. Pris en charge par la municipalité de Saint-Jean-de-Luz, il est sous la responsabilité de Fabienne Lissardy.

Il accueille également l'association des Amis du jardin botanique, pilotée par une déléguée du Muséum d'histoire naturelle de Paris, Anne-Elizabeth Wolf, associée au jardin depuis 1991. En effet, c'est elle qui l'a dessiné, en y plaçant les exemples des différents écosystèmes de la région côtière: pinède, chênaie, dunes blanches et grises, milieux humides, landes maritimes, falaises.

Le jardin a été conçu pour: • présenter et conserver les variétés de plantes qui peuplent la zone côtière basque et le sud des Landes, en y reconstituant à la fois les sols et les plantes attachées à ces sols.

• être une base d'observation des évolutions de l'environnement de cette région maritime, la population végétale étant un bon indicateur.

• familiariser le public avec cette nature originale qui façonne l'environnement; lui permettre de situer et nommer les plantes, de partager et comparer des connaissances avec des amateurs éclairés et passionnés, guidés par des scientifiques. Ne faut-il pas connaître la nature pour la respecter?

Lieu de promenade

Le jardin est populaire dans la région parce que c'est un lieu de promenade agréable bien documenté, et bien entendu, au bord d'une mer superbe.

Un itinéraire conduit d'une collection de magnolias à une pinède-chênaie, en passant par les plantes des cinq continents, les utiles, les rocailles, la pergola et ses plantes grimpantes, les arbres destinés à la construction navale traditionnelle, le labyrinthe des familles botaniques, etc.

On y organise des journées portes ouvertes, des conférences, des expositions, des sorties nature, des échanges de plantes...

Le jardin a été mis sous le patronage d'un remarquable botaniste, auteur d'un inventaire de la flore

française qui fait toujours autorité, Paul Jovet (1896-1991).

Petit garçon d'une famille très modeste, Paul Jovet fréquenta un patronage animé par un abbé qui remarqua ce gamin collectionnant soigneusement les plantes rencontrées au hasard de son quartier. Botaniste lui-même, il l'initia au classement des plantes et renforça cette vocation naissante.

Paul Jovet adorait le Pays Basque, et herborisait bien entendu dans la région. Il y fit deux études; l'une sur l'influence de l'écobuage sur la composition de la flore des prairies basques, et l'autre sur une chênaie à sous-bois de buis dans la vallée de la Bidassoa.

À sa mort, il laissa 60 000 échantillons de plantes récoltés, identifiés, accompagnés de la description détaillée des sites de collecte. L'association des Amis du jardin botanique de Saint-Jean-de-Luz a accepté de remettre en état 20 000 de ces échantillons. Ils sont ensuite scannés, puis introduits dans la grande banque de données du Muséum d'histoire naturelle de Paris. S'il y a des volontaires pour ce travail qui est une ouverture sur l'univers passionnant du végétal, ils seront les bienvenus à l'Association.

Gérard Dupuy

> Prenez contact : 05 59 26 34 59 ou 06 19 45 44 95



On échange points de vue et plantes.

Traversée de la Bidassoa

La Marie-Louise relie les ports d'Hendaye et de Fontarrabie, nous offrant le roulis salubre de la Bidassoa, la vieille cité, érigée au-devant de grands pans agrestes, et, déjà, l'atmosphère allègre du quai de la Marina.



La baie de Txingudi.

Christian Legay, vous êtes le patron de ce joli bateau, depuis 1999. Comment se déroule votre activité ?

Je travaille toute l'année; hors saison, jusqu'à 19 h; en été, jusqu'à 1 h du matin. Je fais passer annuellement, des centaines de personnes, et toutes les demi-heures: des gens du cru, et, à partir de Pâques, surtout, des touristes; de même que des pèlerins de Compostèlle.

Vous êtes un vrai marin; de quelle façon en êtes-vous venu à votre actuelle profession ?

J'étais dans la marine marchande. Faute de nouvel embarquement, désirant naviguer, et avec un fort besoin de contacts humains, je suis devenu armateur (en 96, je créais la navette de la baie luzienne), puis, j'ai eu l'opportunité de remplacer, ici, un prédécesseur retraité.

Parlez-nous de votre expérience, avec la Marie-Louise. N'y a-t-il pas de la routine ?

Ah non! Je vois du monde; j'aime les gens! J'ai en tête, quantité d'anecdotes. Je qualifie ce mode inhabituel de transport pour beaucoup, entre les deux pays, de petit monde de la navette. Ce qui m'attendrit, en particulier, aux retours de 23 h, ce sont tous ces petits, endormis, saouls de sensations nouvelles.

- Alors, vous continuerez, n'est-ce pas ?

Oui! Et longtemps! En 2019, la Marie-Louise aura 50 ans. Nous avons l'intention de publier un livre relatant les sentiments et les petites histoires exprimées à bord par un grand nombre de passagers, et tellement pittoresques.

Propos recueillis par D. Cabanac

« Faire croître la création, faire en sorte d'en prendre soin en étant fidèle à ses lois, c'est (...) la première réponse à l'œuvre de Dieu. (...) C'est une attitude chrétienne que de protéger la Création, c'est notre réponse à la première Création de Dieu, c'est notre responsabilité. Un chrétien qui ne prend pas soin de la Création, qui ne la fait pas croître, est un chrétien qui n'attache pas d'importance au travail de Dieu ».

Pape François

Rencontre avec Mirentxu Azkarraga

« Pas de produits chimiques sur la terre de mes ancêtres »

Quelle belle promesse, Mirentxu Azkarraga. Parlez-nous de votre parcours.

J'ai 34 ans et suis maman de deux filles. Nous sommes une famille d'agriculteurs depuis de nombreuses générations. J'aime cette terre, j'aime la toucher et la sentir. Pendant mon BTS agricole, j'ai fait un stage de maraîchage et ce contact direct avec la terre m'a séduite. En 2012, j'ai commencé à produire des légumes bios. Nos parents n'avaient aucun recul sur la toxicité

des produits chimiques, le savoir était cantonné entre les mains des représentants de produits agricoles et ils étaient incités à produire toujours plus. Aujourd'hui, nous savons et notre génération a une grande responsabilité dans la qualité de ce que l'on mange. La nature ne met guère de temps à nous remercier de nos efforts. Autour de moi, la culture du maïs a été abandonnée voici dix ans et chaque année dans mon travail, je vois davantage de hérissos, de papillons et de coccinelles.

Quels ingrédients utilisez-vous à la place des produits chimiques ?

Principalement du purin d'ortie et de la purée de prêle, mais aussi de l'huile essentielle d'orange, du savon noir pour protéger les feuilles et de la poudre de coquilles d'huîtres pour bloquer les mandibules des pucerons. Bien sûr le désherbage est mécanique et le paillage biodégradable.

Quelle est la taille de votre exploitation ?

Je dispose d'un hectare et je travaille seule ou avec



un stagiaire. Je vends mes légumes à Sare le mardi et le vendredi, j'ai une clientèle fidèle et cela me suffit.

Mirentxu : « En 2012, j'ai commencé à produire des légumes bios. »

Propos recueillis par Jean Sauvaire

Chrétiens et écologie : une vision intégrale

Dans son enseignement, l'Église catholique avance une conception extensive de l'écologie pour défendre l'homme contre lui-même.

« La meilleure façon de respecter la nature est de promouvoir une écologie humaine ouverte à la transcendance », peut-on lire dans le document d'Aparecida émanant de la 5^e Conférence générale de l'épiscopat de l'Amérique latine et des Caraïbes, qui s'est tenue en 2007 sous la présidence de Benoît XVI et en présence du futur pape François. Ce thème de l'écologie humaine, on le trouve déjà chez Jean Paul II, dans l'encyclique Centesimus annus : « Non seulement la terre a été donnée par Dieu à l'homme qui doit en faire usage dans le respect

de l'intention primitive, bonne, dans laquelle elle a été donnée, mais l'homme, lui aussi, est donné par Dieu à lui-même et il doit donc respecter la structure naturelle et morale dont il a été doté. » En d'autres termes, pour être authentique, le défenseur de l'environnement et des créatures non humaines doit aussi être préoccupé du devenir de l'homme quand il est menacé par des conditions de vie déshumanisantes (habitat, travail...), voire dans son existence. Benoît XVI a repris ce thème, déplorant une culture moderne contemporaine capable de promouvoir le respect de la

nature à tous les niveaux, mais incapable d'assurer ce respect au niveau humain. « Si le droit à la vie et à la mort naturelle n'est pas respecté, si la conception, la gestation et la naissance de l'homme sont rendues artificielles, [...] la conscience commune finit par perdre le concept d'écologie humaine et, avec lui, celui d'écologie environnementale », lit-on dans son encyclique Caritas in veritate. Et de poursuivre : « Exiger des nouvelles générations le respect du milieu naturel devient une contradiction, quand l'éducation et les lois ne les aident pas à se respecter elles-mêmes. » C'est la même idée que

développe le pape François quand il parle du « prendre soin ». « François d'Assise nous dit : "Travaillez pour construire la paix !" Mais il n'y a pas de véritable paix sans vérité, si chacun est la mesure de lui-même, si chacun peut revendiquer toujours et seulement son propre droit, sans prendre soin en même temps du bien des autres, de tous, à partir de la nature qui réunit chaque être humain sur cette terre », disait-il dans l'avion, au retour des JMJ de Rio. Ces réflexions peuvent sembler très éloignées des Objectifs du millénaire pour le développement, ou de la lutte contre le

réchauffement climatique... En réalité, elles fournissent son cadre à l'écologie en lui donnant une extension maximale. Se soucier du bien de l'humanité, œuvrer au développement, manifester de la bienveillance entre tous et entre toutes les créatures, ce sont bien là des tâches écologiques qui invitent à exercer sa vigilance sur l'environnement naturel mais aussi sur l'environnement familial, social, culturel, et physique sans lesquels il n'y a pas de vie pleinement humaine.

Source : La Croix, Dominique Greiner, le 28 mars 2015

| | | |
|---|--|--|
|  <p>l'atelier d'impression DARGAINS fondé en 1899</p> <p>6, rue Maréchal-Harispe 64500 Saint-Jean-de-Luz Tél. 05 59 26 04 35 dargainsimprimeur@wanadoo.fr</p> <p>Impression numérique Impression offset Cartes de visite Remerciements Faire-parts Tampons logo</p> |  <p>RÉVEILLONS • MARIAGES RÉCEPTION • REPAS À THÈMES • BANQUETS SÉMINAIRES</p> <p>SPECTACLES DE FORCE BASQUE</p> <p>CHAMBRES D'HÔTES</p> <p>23, rue de la Glacière - 64700 HENDAYE Plage Tél. 05 59 20 04 76 • Fax 05 59 20 81 25 E-mail : aguerria@yahoo.fr • Site restaurant-aguerria.com</p> | <p>CO.BA.SUR CÔTE-BASQUE SURVEILLANCE</p>  <p>05 59 26 99 90</p> <p>ZI Jalday - Rue de l'Industrie 64500 ST-JEAN-DE-LUZ</p> |
| | | <p>QUINCAILLERIE DONIBANE</p> <p>SERRURERIE - BÂTIMENT - AMEUBLEMENT OUTILLAGE - ÉLECTROPORTATIF CLÉS MINUTE - CLÉS HAUTE SÉCURITÉ</p>  <p>11, avenue Jaureguiberry B.P. 40444 64504 SAINT-JEAN-DE-LUZ Cedex TEL. 05 59 26 98 84 - FAX 05 59 51 19 45 E-mail : quincaillerie-donibane@wanadoo.fr</p> |

La plus belle récolte des paysans

La saga des gens de la terre remonte au néolithique, quand l'homme, sédentarisé, invente un modèle de subsistance basé sur l'élevage et l'agriculture. Depuis ce temps reculé, les paysans assurent la survie et le développement de l'humanité.

Et ce grand cycle agraire façonne siècle après siècle notre mémoire collective. Nos arbres généalogiques foisonnent de laboureurs, d'éleveurs, de vigneron nous enracinant dans cette lignée. Un héritage terrien qui prend des accents de nostalgie à l'heure de la mondialisation et de la crise.

Les récits sur le monde paysan fleurissent, embellissant le passé et le lien avec la nature. Le succès de ces ouvrages - qui oublient l'exode rural et enjolivent l'époque où l'agriculture faisait vivre la moitié de la nation - en dit long sur nos manques actuels. Cet âge d'or, où l'on subsistait au coude à coude, en autarcie, est en partie mythifié. Après la Seconde Guerre mondiale, l'industrialisation balaie les cultures vivrières de nos ancêtres : il ne s'agit plus de nourrir le pays mais le monde. Les petites fermes familiales cèdent la place à des exploitations plus grandes. La mécanisation et les engrais chimiques intensifient la productivité des agriculteurs mais abîment la planète dont ils étaient les jardiniers avisés.

Forts de l'expérience de leurs aînés, les nouvelles générations reviennent à une approche plus respectueuse des équilibres naturels. Producteurs bio, entrepreneurs inventifs, défenseurs de la vente directe, hôteliers à la ferme... les agriculteurs d'aujourd'hui multiplient les initiatives pour renouveler le métier. En choisissant de se former, en épousant des femmes extérieures au monde rural, qui exercent une autre activité, les nouveaux paysans transforment aussi le modèle familial. Les générations ne cohabitent plus sous le même toit mais se transmettent toujours une valeur ancestrale : la solidarité, inséparable des travaux des champs. Une culture de l'entraide qui nourrit l'homme, autant que la plus belle récolte. Un contrat de fraternité, de ceux qui fondent l'humanité.

Source : *Pèlerin*, Catherine Lalanne, le 18/10/2012

Dieu est aussi jardinier

C'est en restant au contact de la terre que Christophe Boureux, théologien dominicain et... jardinier, réfléchit aux enjeux écologiques. Dans son livre « Dieu est aussi jardinier »⁽¹⁾, il redonne une place centrale à la figure du Christ.

Vous vous dites « théologien-jardinier ». D'où vient cette qualification ?

D'une expérience personnelle. J'étais maître des étudiants au couvent de Lille et je m'occupais du jardin de la communauté. Un jour, le cuisinier me dit : « Il y a deux personnages chez vous : le professeur d'un côté, le jardinier de l'autre. » Sur le coup, j'ai été choqué mais il avait vu juste. Car le jardinage permet de réconcilier les deux cerveaux, les deux mains. Il libère de la tension générée par la concentration du travail intellectuel.

La figure du jardinier est aussi très présente dans la Bible...

Le Christ apparaît comme le jardinier à Marie Madeleine. Il reprend la figure du Dieu qui instaure un jardin au moment de la mise en place du monde. Un jardin ensuite confié à l'homme. À ces deux moments fondamentaux - la Création et à la Résurrection -, l'homme est placé dans un jardin ; c'est là qu'il est appelé à répondre à Dieu.

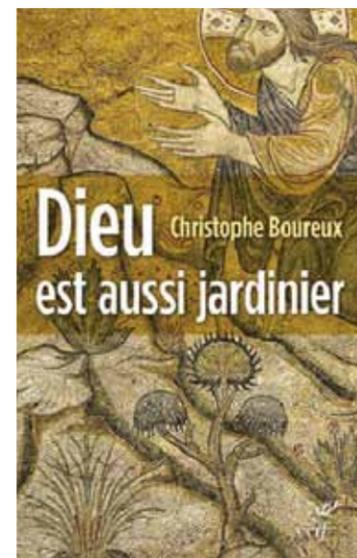
Pourquoi ?

Le jardin est le lieu de la convivialité universelle. Quand on jardine, on s'arrête, on entame la conversation, on échange des plantes... Plus fondamentalement, le jardinier travaille

à cette convivialité. Dans son jardin, il fait en sorte que chaque plante ait sa place, qu'elle ait suffisamment d'espace, d'ombre, de nourriture. Il est l'homme-orchestre qui opère cet ordonnancement. Ce faisant, il est aussi l'annonciateur du rassemblement de toutes choses dans le Christ, de l'ordonnancement final de toutes les créatures. Au contact avec la terre, il participe à la réalisation de la prophétie d'Isaïe qui annonce la possibilité pour toutes les créatures de vivre ensemble : « Le loup habitera avec l'agneau, le léopard se couchera près du chevreau... » (livre d'Isaïe, chapitre XI, versets 6 à 9).

- La réflexion chrétienne sur l'écologie se tourne volontiers vers la Genèse. N'est-ce pas au détriment de la figure du Christ ?

Du XVII^e au XX^e siècle, pour faire large, la pensée a été dominée par un théisme hérité de la philosophie des Lumières, avec une conception de Dieu comme principe strict, presque impersonnel, éloigné de toute figure christique. Un des



Christophe Boureux : « Penser la création, c'est aussi penser le type d'espace que nous vivons. »

but de mon travail est précisément de retrouver le chemin d'une création christique que l'on rencontre chez les Pères de l'Église. J'ai en tête les miniatures médiévales illustrant les sept jours de la Création où l'on voit nettement que c'est Jésus qui préside. C'est par le Christ que les chrétiens doivent entrer dans le mystère de la Création.

Source : *La Croix*, Dominique Greiner, le 02/01/2015

⁽¹⁾ Éd. du Cerf, 304 p., 25 €

Docteur en théologie et en anthropologie religieuse, enseignant à l'Institut catholique de Lyon, Christophe Boureux est aussi responsable de la gestion paysagère et forestière du parc de 70 ha qui s'étend autour du couvent de La Tourette, œuvre de Le Corbusier.

Pyrénées Atlantique
HOTEL
64310 SAINT PÉE SUR NIVELLE
Tél. 05 59 54 02 22 . Fax 05 59 54 42 54
hotel-pyrenees@wanadoo.fr
www.hotel-pa.com

ENTREPRISE DE PEINTURE
05 59 41 99 02
IRAZOQUI

S.A.R.L. **BOUCHERIE DES FAMILLES**
D. ARRIETA
Viandes de 1^{er} Choix
Bétail acheté et sélectionné dans les fermes du Pays Basque
Plats Cuisinés - Volailles
23 rue Gambetta - ST-JEAN-DE-LUZ
Tél. : 05 59 26 03 69

Stéphane ALVAREZ
Agent général d'assurance exclusif AXA
Prévoyance & Patrimoine
12 Rue du 17 Pluviose
64500 St Jean de Luz
Tél. : 05 40 39 53 95
Portable : 06 08 60 90 94
agencea2p.stephane.alvarez@axa.fr
réinventons / notre métier

Compostelle Elxea
■ Spécialités gastronomiques du Chemin de St-Jacques
■ Epicerie fine, charcuteries, conserves, fromages
■ Sélection de saveurs authentiques
■ Paniers cadeaux
HALLES DE SAINT-JEAN-DE-LUZ - 06 76 33 83 61

HABITAT SERVICES
Jean-Pierre ELIZAGOYEN
ZI du Jalday - SAINT-JEAN-DE-LUZ
05 59 85 30 72 - 06 11 86 84 73
VITRERIE - MIROITERIE
Tout vitrage à la découpe
Remplacement de casse
Menuiserie alu et PVC
Remplacement de joint qui coule
et aussi...
LOCATION DE MATÉRIEL
Bâtiment - Jardinage
Particulier - Professionnel

RAVALEMENTS DE FAÇADES
REVÊTEMENTS MURAUX
URDAZURI
PEINTURE
205, rue Belharra - Z.I. de Jalday 2
64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ
05 59 26 07 83 • urdazuripeinture@wanadoo.fr

Sélection de littérature jeunesse en basque

6-8 urte

• « *Titulua* : . »
Idazlea: Philippe Corentin



• **Hiru otso trilogia**
« *Otsoa, axeria eta ahuntzak* », Amaia Hennebute



« *Otso gosetua* », Amaia Hennebute

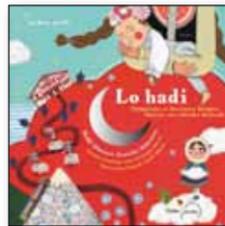


« *Hiru xerri ttipi* », Amaia Hennebute

• « *Otsoño* », Grégoire Solotareff



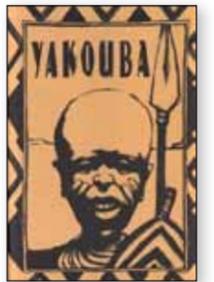
• « *Lo Hadi: Comptines et berceuses basques.* », Édition Didier Jeunesse



• « *Sagutxo Margotxo* », Stéphane Millerou

8-12 urte

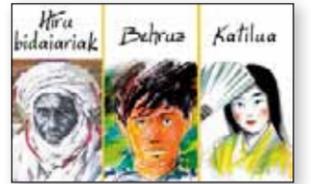
• « *Yakouba* », Thierry Dedieu



• **Dutea trilogia**
« *Hiru bidaiariak* », Paxkal Bourgoïn

« *Behruz* », Xalbat Itzaina

« *Katilua* », Paxkal Bourgoïn



• « *Laino Pinpirin* », Joserra Lopez

filotéo

LE COIN DES ENFANTS avec le magazine

Alléluia!
Louez Dieu tous les univers du monde!
Louez-le car il a décidé de vous donner la vie.

Soleil et lune, louez-le!
Feu et grêle, souffle de la tempête,
montagnes et collines, arbres des vergers,
tous les animaux et les oiseaux du ciel, louez-le!

Peuples du monde,
vous les hommes et vous les femmes,
vous les vieillards et les enfants,
louez le Seigneur!

D'après le psaume 148

Chouette planète!

Filotéo, n° 228, août-septembre 2014. Texte : Bénédicte Jeancourt. Illustration : Claire Perret • www.filotéo.fr

Coclico
colore toutes les émotions de votre vie.

COCLICO
Les fleurs qui colorent la vie
29, bd. du Général-de-Gaulle
64700 Hendaye
Tél. : 05 59 20 14 00

• du lundi au dimanche de 8h30 à 20h30

ECOLE SAINT-JOSEPH 05 59 54 17 58
MATERNELLE ET PRIMAIRE
Chemin Ibardinea - 64310 St. Pée sur Nivelle

COLLÈGE ARRETXEIA KOLEGIOA
SAINT PÉE SUR NIVELLE SENPERE
COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL DE LA 6° A LA 3°
LV 1: ANGLAIS/ESPAGNOL
LV 2: ESPAGNOL/ANGLAIS
SECTION BILINGUE BASQUE/FRANÇAIS

Mail: clg.arretxea.st.pee@wanadoo.fr - Site: www.college-arretxea.fr
Tél.: 05 59 54 13 30

PÂTISSERIE BRIAIS
FABRICATION MAISON
Gâteau Basques, crème pâtissière ou confiture de cerise, chocolats maison

Ici, tout est fabriqué par Mr Briais et ses collaborateurs

11 RUE DU PORT
64700 HENDAYE
05-59-20-70-62

ARIN LUZIEN
100 ans au service des jeunes, Venez nous aider

SPORTS CHANTS PUBLICITÉ OFFERTE PAR DES AMIS DE L'ARIN

Optika
REGI LAGUNA

Votre Opticien de proximité
Livraison à domicile
SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE
05 59 54 57 59

Prière et solidarité

Le oui des jeunes

Comme chaque année, l'église de Saint-Jean-de-Luz a accueilli les 1200 élèves et professeurs de l'établissement Saint-Thomas-d'Aquin le jour de la fête de son saint patron. Un moment fort, attendu et apprécié par tous, collégiens, lycéens et enseignants pour rendre grâce autour d'un thème qui les fait avancer et grandir ensemble, cette année « *Honnête et droit, tout simplement* ». Ce grand moment mobilise tous les talents. Choristes, musiciens, danseurs, lecteurs, techniciens, animateurs en pastorale, contribuent à la célébration d'une messe à la fois vivante et recueillie, célébrée par l'abbé Rémi Galvan, en charge de la pastorale des jeunes sur la paroisse Saint-Pierre-de-l'Océan. À l'issue de la messe, les élèves regroupés dans le gymnase de l'établissement ont pu entendre un extrait du discours de Malala à l'ONU, cette jeune pakistanaise, Prix Nobel de la paix, qui se bat pour le droit à l'éducation des jeunes filles dans son pays. « *La plume est plus puissante que l'épée* » nous dit-elle. Le silence qui régnait dans le gymnase faisait raisonner ce discours sans détours de cette jeune contemporaine, modèle



Les musiciens du collège ont animé la messe de la Saint-Thomas.

de courage et de foi. L'occasion de redire aux élèves leur chance d'accéder à l'éducation tout en pouvant vivre leur foi de façon libre, et de rappeler toutes les actions menées par l'établissement en soutien à l'école dominicaine Saint-Francis du Pakistan: vente de bonbons, de café, de chocolats au moment de Pâques (plus de 1500 sachets vendus cette année!), un déjeuner « *pain-pomme* » le vendredi

saint et un temps de prière en union avec les élèves de l'école Saint-Francis qui écrivent: « *Chers amis, notre pays est plein de peur, s'il vous plaît priez pour nous* ». Toutes ces initiatives sont une belle illustration de l'invitation de sainte Thérèse qui nous dit: « *Il faut toujours prier comme si l'action était inutile et agir comme si la prière était insuffisante.* »

Chantal Fourcade

Les mardis de l'été à Saint-Jean-de-Luz

« *Les défis de la famille aujourd'hui* »

Programme des conférences données à 17h30 à la salle paroissiale Notre-Dame-de-la-Paix 15, avenue de la Paix à Saint-Jean-de-Luz

MARDI 7 JUILLET

« *Famille, foyer de tendresse, je vous aime.* », par le père Stan Rougier ancien aumônier de lycée, prédicateur à France Culture et au Jour du Seigneur.

MARDI 21 JUILLET

« *Espérer en la jeune génération: annoncer l'Évangile aux 'vingt ans'.* » par le père Miguel Roland-Gosselin, sj, aumônier à Polytechnique

MARDI 28 JUILLET

« *La Bible: quelques portraits de famille* », par Béatrice Bustarret

MARDI 4 AOÛT

« *La famille dans tous ses états: repères bibliques et théologiques* » par monseigneur Debergé, ancien recteur de l'Institut catholique de Toulouse

MARDI 11 AOÛT

« *Manipulations génétiques et désordres économiques, guerres et violences: les réponses de l'Apocalypse, un texte pour aujourd'hui* », par Christine Pellistrandi, professeur au collège des Bernardins, chroniqueur à Radio Notre-Dame

MARDI 18 AOÛT

« *Famille, économie, écologie, dans les écrits du pape François.* » par Philippe Chalmin, professeur à l'université Paris-Dauphine, spécialiste des marchés de matières premières.

Jean-Marc Othaburu en mission!

Jean-Marc est un jeune père de famille qui a accepté de consacrer plusieurs week-ends pour découvrir les réalités diocésaines grâce au Cycle de formation des animateurs de communautés chrétiennes (CFACC). Au bout de ces deux années, il a été envoyé en mission par Mgr Aillet lors de la célébration diocésaine du dimanche 21 juin en la cathédrale

de Lescar. Il vivra cette mission dans le cadre de la pastorale des jeunes du doyenné. Déjà responsable de Bideko Laguna, il ne sera pas dépaycé! Souhaitons-lui bonne chance et bon courage, avec un grand merci à son épouse et à ses garçons qui l'ont accompagné dans cet engagement.

LAMERAIN SAS
www.lamerain.com

ZI Layaz - RN10 - 64500 Saint-Jean-de-Luz | 49 Bd Générale de Gaulle - 64700 Hendaye
05 59 51 31 30 | 05 59 48 25 48

HEGUY MÉTAL METALLERIE SERRURERIE
Eric Estivalet
Tél. 05 59 26 33 40 / 06 86 81 99 05
Z.I. de Jalday - 14, rue Belharra 64500 StJean-de-Luz
e.estivalet@heguy-metal.fr

Carrefour market
du lundi au samedi
8h30 à 19h30
05 59 51 85 00
15 Avenue Pierre Larramendy
ST. JEAN-DE-LUZ

Bayard Service Régie
ZAC du Garossos
160, rue de la Sur - 31700 Beauzelle
© 05 62 74 78 26
Fax 05 62 74 78 21

LAPIX BATIMENT
8, Rue Vauban 64500 SAINT-JEAN-DE-LUZ
Tél. 05 59 08 10 10 www.lapixbatiment.fr

merçi
à nos fidèles annonceurs
il méritent votre confiance

Le club ACE (Action catholique des enfants)

Depuis quelques années, un club d'ACE fonctionne à Saint-Pée-sur-Nivelle.

Il s'adresse aux enfants de 6 à 15 ans et leur permet de se retrouver pour : jouer, s'exprimer, agir à l'intérieur du club.

Chaque enfant prend une responsabilité dans le groupe et chacun trouve sa place. Entre copains les enfants s'organisent, construisent des projets et les réalisent avec l'aide d'un ou plusieurs adultes.

Les enfants se retrouvent par tranche d'âge et une revue adaptée (*Perlin*

(6/8 ans) *Fripounet* (8/11 ans) *Triolo* (11/les ans) et *Top'ado* (13/15 ans) offre des pistes en lien avec la « campagne d'année ». Cette année, nous réfléchissons au thème : « + d'attention = - de pollution »

C'est ainsi que nous avons travaillé à transformer des objets récupérés et nous avons organisé le samedi 30 et dimanche 31 mai une vente de nos réalisations au profit de l'association « Appel-détresse ». Cette année, douze enfants sont régulièrement au rendez-vous et tout le monde travaille de bon cœur

suivant ses talents. Nous avons eu la chance d'accueillir le club d'Hendaye « *Les dauphins coquins* » le 7 mars dernier. Nous avons passé une très joyeuse journée sur les berges de la Nivelle.

À notre tour, nous sommes invités à leur fête de fin d'année le 24 juin prochain. Nous rencontrons aussi d'autres clubs, cette année nous avons vécu deux rassemblements :

- Un rassemblement régional qui rassemblait tous les clubs de l'Aquitaine le 22 novembre 2014 au Bouscat près de Bordeaux.

Nous y avons vécu des moments très joyeux et malgré la fatigue tout le monde était heureux de cette grande journée.

- Un rassemblement départemental à Bidache où nous étions moins nombreux mais tous très heureux de partager nos découvertes.

Ceux et celles qui veulent découvrir le mouvement sont bienvenus parmi nous : ils peuvent s'adresser à l'abbé Frantxua Garat qui se fera un plaisir de vous renseigner.

Agna Petriat



Entre copains les enfants s'organisent, construisent des projets et les réalisent avec l'aide d'un ou plusieurs adultes.



En bref

CONCERT À SAINT-PÉE

À l'occasion de la Quincena Musical de Saint-Sébastien, le Kursaal organisera le 7 août à l'église de Saint-Pée un concert de chants et orgues avec 30 choristes.



Dupérou
Tél. 05 59 54 17 56
Fax : 05 59 54 53 17

ZINGUERIE • SANITAIRE • CLIMATISATION
CHAUFFAGE • ELECTRICITÉ • RÉGULATION
ENERGIES RENOUVELABLES • POMPES À
CHALEUR • SOLAIRE • LOCATION MINI-PELLE

ZI de Lizardia - IBARRON - ST-PÉE-SUR-NIVELLE
se.duprou.sanit.chauff@orange.fr

GARAGE ANTAO

Vente véhicules Neufs / Occasions
Réparations toutes marques
Carrosserie - Peinture
Train avant - Pneumatiques
Service rapide
Climatisation - Electronique
Véhicules de prêt

RD 918 - ZAC de Lizardia - 64310 St Pée sur Nivelle
Tél: 05 59 54 10 20 - www.garage-renault-antao.com

Lycée Agricole Privé Saint Christophe

• Aquaculture-Pisciculture :
2nde, Bac Pro, BTS
• Aménagement-Environnement :
2nde, Bac Pro, BTS

64310 Saint-Pée-sur-Nivelle
www.lyceesaintchristophe.com

Une classe d'orgue dans la paroisse

Créée en 2010 par l'association « *Les orgues d'Urrugne* » jumelée avec le monastère bénédictin de Leyre (Navarre), la classe d'orgue compte 27 élèves de 10 à 82 ans qui, sous la houlette de deux professeurs, profitent des orgues magnifiques d'Urrugne, Saint-Jean-de-Luz, Hendaye et Béhobie. Dans une ambiance amicale et au fil de 600 heures de cours par an, elle offre une pédagogie adaptée aux motivations de chacun, essentiellement liturgiques, d'où une formation à l'accompagnement mais aussi à l'improvisation (qu'elle est la seule à proposer dans la région). En plus des cours individuels, elle organise des ateliers trimestriels en groupes, deux ou trois auditions annuelles et trois sorties culturelles à la découverte des orgues et autres patrimoines des alentours. Merci à Françoise Martin Moro pour ces précieuses informations.

Yvette Etcheverry

Prochaines inscriptions en septembre 2015.
Renseignements: <http://classe-cotebasque.blogspot.fr/>



La classe d'orgue compte 27 élèves de 10 à 82 ans.

La confirmation fut une belle fête!

Le dimanche 17 mai, l'église Saint-Jean-Baptiste était bien remplie pour accueillir Mgr Aillet venu conférer le sacrement de confirmation à 85 pré-adolescents des communautés de Ciboure, Urrugne et Saint-Jean-de-Luz qui constituent la paroisse Saint-Pierre-de-l'Océan. Après deux années de préparation commune, chacun des confirmands avait rédigé sa lettre de demande du sacrement à l'évêque. Ils ont ainsi manifesté leur désir de vivre comme des baptisés en se laissant guider et encourager par l'Esprit du Christ. La célébration joyeuse, animée par des jeunes musiciens, a été un moment important pour les familles, et particulièrement pour les parrains et marraines choisis par les jeunes. Un grand merci aux animatrices et animateurs bienveillants et dévoués, qui ont accepté de les accompagner avec patience au long des rencontres mensuelles et des temps forts qui ont ponctué le parcours.



Mgr Aillet venu conférer le sacrement de confirmation à 85 pré-adolescents des communautés de Ciboure, Urrugne et Saint-Jean-de-Luz

L'école d'Urquijo sera prête pour la rentrée

De p u i s quelques mois, sur la colline d'Urquijo, un nouveau bâtiment de trois étages s'impose par son volume et sa hauteur. Lorsqu'il sera habillé de peinture et que les abords seront apprêtés, il s'intégrera bien dans la proximité du château qui accueille déjà toutes les classes maternelles.



Un nouveau bâtiment de trois étages s'impose par son volume et sa hauteur.

Les différents corps de métier s'activent à l'intérieur et à l'extérieur pour que tout soit fin prêt à la rentrée prochaine. Une bande de stationnement a été prévue également en bordure de rue pour permettre aux parents de déposer leurs enfants sur le trottoir en toute sécurité, sans perturber la circulation.

Un grand merci à l'architecte Daniel Lombard qui suit de très près la bonne marche du chantier en assurant la coordination des différents intervenants. On sera à l'heure pour accueillir les enfants et enseignants de l'école Saint-Joseph qui trépigent déjà d'impatience en pensant au déménagement du mois de juillet. Bon courage à tous et bonne fin d'année avant les adieux à Saint-Joseph, le 4 juillet!

LES RENDEZ-VOUS PAROISSIAUX DE L'ÉTÉ

Les Mardis de l'été:
Cycle de conférences chaque mardi à 17 h sur le thème. « *Les défis de la famille aujourd'hui* »
Maison paroissiale Notre-Dame-de-la-Paix à Saint-Jean-de-Luz.

DIMANCHE 21 JUIN
10 h: messe solennelle de la Saint-Jean-Baptiste avec la participation de la Schola paroissiale et des musiciens de l'orchestre intercommunal d'harmonies

LUNDI 13 JUILLET
Départ du camp-vélo des jeunes vers Compostelle

JEUDI 23 JUILLET
Départ des parents qui rejoignent le camp-vélo vers Compostelle

DIMANCHE 2 AOÛT
Kermesse paroissiale d'Urrugne

MARDI 11 AOÛT
19 h: célébration paroissiale du pardon (Chapelle d'Urdazuri)

SAMEDI 15 AOÛT
Fête de l'Assomption. 21 h: procession mariale aux flambeaux, départ du fronton municipal vers l'église. Puis bénédiction des enfants.

SAMEDI 22 ET DIMANCHE 23 AOÛT
Kermesse paroissiale de Saint-Jean-de-Luz

DIMANCHE 30 AOÛT
10 h 30 à l'église Saint-Jean-Baptiste: messe d'ouverture du festival 'Musique en Côte basque' animée par les chœurs de la Côte basque (messe d'Urteaga)

SAMEDI 12 ET DIMANCHE 13 SEPTEMBRE
Kermesse paroissiale de Ciboure

COLLÈGE SAINT-VINCENT - Hendaye



De la 6^e à la 3^e
Filière bilingue basque-français
Espagnol et anglais dès la 6^e
Section européenne anglais en 4^e et 3^e
Option surf et option foot

1, rue de la Libération 64700 Hendaye - tél. 05 59 48 89 00
secretariat.stvincent-hendaye@orange.fr <http://www.stvincent.eu.com>



I.S.I INFORMATIQUE

Dépannage et vente de matériel informatique
votre magasin situé derrière inter-marché.

ZA Lizardia Bât Orma - 64310 St Pée sur Nivelle
Tél. 05 59 22 19 27 - isi.info64@gmail.com



Vos projets, nos solutions

PRINT • WEB • MULTIMEDIA
ET VOTRE COMMUNICATION S'ANIME...
www.bayard-service.com - © 05 62 74 78 20 - bse-sud-ouest@bayard-service.com

GITEM

VENTE ET RÉPARATION
TV - SON
ÉLECTROMÉNAGER
POÊLE À BOIS

Pose d'antenne et parabole.
Agrégé Canal+ Canalsat

• Magasin : 05 59 85 86 10
magasingitemstpee@outlook.fr
Rue principale
64310 St Pée Sur Nivelle

Christophe Duval

« J'ai demandé le baptême »

Christophe Duval, 39 ans, marié, deux enfants, originaire de Bretagne, ouvrier maçon puis agent d'entretien dans une société industrielle, ancien joueur du club de football de Guingamp et supporter du Bayern, adepte du vélo aussi, vit en famille dans notre région depuis 2007 pour des raisons professionnelles. Il a été baptisé dans la nuit de Pâques en même temps qu'il recevait le sacrement de confirmation et l'Eucharistie. Il nous parle de la démarche qui l'a conduit à devenir chrétien.

Issu d'une famille chrétienne mais non-pratiquante, mes parents ont estimé qu'en matière religieuse ce serait à moi de décider une fois devenu adulte. Ainsi enfant et adolescent je n'ai pas été inscrit au catéchisme, ni suivi une instruction religieuse ou participé à la messe du dimanche. Néanmoins j'ai suivi ma scolarité jusqu'en 3^e dans un établissement privé et j'étais ainsi familier avec la culture chrétienne sur laquelle j'étais résolu à réfléchir un jour.

Ma démarche

C'est avec la rencontre de mon épouse, fervente chrétienne originaire d'Équateur, que j'ai décidé avec son soutien de m'initier à la foi chrétienne et de m'engager en 2013 vers le baptême.

J'ai vite pris conscience de la proximité de Jésus dans ma vie comme si depuis tant d'années on devait un jour se rencontrer. Accompagné par l'abbé Jean-Marc, Joëlle et Vincent j'ai avec envie approfondi ce désir et reconnu la présence du Seigneur dans ma vie. Je sentais sans suffisamment le connaître, être aimé de Dieu et ces deux années m'ont convaincu avec la lecture de la Bible, la prière en famille que ma décision d'être baptisé et de devenir chrétien était bien mûrie.

J'étais depuis impatient d'arriver au terme de ma formation chrétienne, de comprendre la foi de l'Église, les mots, les rites, le sens et d'en vivre. C'est avec beaucoup d'émotion entouré de ma famille et en présence de l'assemblée

paroissiale que j'ai reçu le baptême de Mgr l'évêque puis la confirmation et communie pour la première fois.

Et maintenant

Je me sens devenir un autre investi de cette grâce. Cela oriente ma façon d'être vers davantage de bienveillance, d'écoute, de dialogue et de générosité. Je sais que la foi on ne l'a pas une fois pour toutes, qu'il me faudra comme le corps l'alimenter, approfondir les questions spirituelles, prendre ma place en Église avec d'autres au service des autres. J'ai sur ces points des projets personnels sur lesquels je suis déterminé à avancer.

Je remercie mes parents de la liberté de croire qu'ils m'ont laissé, mon épouse et mes filles qui m'ont



encouragé, des personnes qui par leur exemple et leur témoignage ont ainsi réveillé ma foi, espérant de tout cœur en être digne.

*Christophe Duval :
« Je me sens devenir un autre investi de cette grâce. »*

Propos recueillis par G. Ponticq

Kermesse à Béhobie

Près de 120 personnes se sont retrouvées fin avril à la salle paroissiale pour ce rendez-vous décontracté et amical. Autour des tables agréables et colorées, une ambiance de fête s'est vite installée et particulièrement avec le savoureux et fumant couscous préparé cette fois par le quatuor Jean-Louis, Pantxo, Antton et Charles, avec tant de bonne humeur malgré quelques petits tracas inopinés !

L'après-midi s'est poursuivi en musique avec le groupe Palenka mélangeant si allégrement les rythmes et les musiques. Elles se sont ponctuées par la loterie toujours pleine de surprises et dotées si généreusement par les commerçants locaux.

Bravo et Merci à tous celles et ceux qui ont préparé avec succès cette journée. Chacun a pris le temps de se parler et de se rencontrer dans un bon esprit de Relais, fraternel et convivial. À l'année prochaine.

G. Ponticq



L'équipe de la kermesse.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE
AGENCE DE SAINT-JEAN-DE-LUZ
9 BOULEVARD VICTOR-HUGO
05 59 51 90 00
AGENCE DE CIBOURE
3 RUE JEAN JAURES
05 59 47 96 14

Netto Place du Château
SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE **Netto**
Tél : 05 59 54 59 59
Horaire du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h30 à 19h30
OUVERT LES DIMANCHES DE 9H À 13H TOUTE L'ANNÉE

Intermarché Les Mousquetaires
TOUS UNIS CONTRE LA VIE CHÈRE
Horaires : Du lundi au samedi de 8h45 à 20h
FERMETURE LE DIMANCHE
Tél : 05 59 54 10 61
ZAC de Lizardia SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

Départ des Sœurs de Concha

Depuis février, la rumeur du départ des Sœurs de Concha s'était répandue. Chacun était dans l'étonnement, les Sœurs étant là depuis toujours se disait-on. Pourtant en avril il a fallu se ranger à cette réalité, sœur Bernadette, sœur Marie Andrée et sœur Marie Laurent quittent Hendaye en juin pour rejoindre d'autres communautés à Dax, Toulouse et Périgueux.

Ce départ met fin à la présence depuis 1931 des Filles de la Charité à Hendaye ainsi que dans le diocèse où la congrégation était implantée à travers ses maisons et ses communautés depuis 1688. Les Sœurs faisaient partie d'Hendaye éprises de cette ville, de ses habitants et du Pays Basque. Toutes trois et avec elles les 47 Filles de la Charité jusqu'à ce jour, vivaient le service des pauvres en fidélité à saint Vincent de Paul et sainte Louise de Marillac, fondateurs de leur Congrégation.

accompagnantes spirituelles face aux détresses rencontrées, des femmes sensibles et pleines de sollicitude pour les personnes malades et fragilisées qu'elles visitaient et accompagnaient, des personnes actives et entreprenantes par fidélité à leur mission, clairvoyantes des réalités sociales et présentes dans la vie paroissiale. Ces multiples services rendus étant la preuve d'une vie fraternelle que malgré l'âge, la fatigue et des ennuis de santé elles assuraient parmi nous avec joie et dévouement.



Sœur Marie Andrée, sœur Marie Laurent et sœur Bernadette.

Témoins du Christ
À l'origine de leur vocation chacune a le souvenir secret et personnel d'un appel radical du Christ, se rappelant dans leur cheminement que c'était là leur place. Cet engagement est signe visible que leur don à Dieu, dans la prière et le service, est un chemin de vie praticable. Leurs visages joyeux et souriants donnaient à sentir la paix en elles comme redonner confiance à leur contact. Les Sœurs de Concha étaient les amies de tous, pleines d'attention et de disponibilité pour chacun, des compagnes de santé par les soins, des

Une vie de service
Sœur Bernadette est la mémoire de cette communauté où elle est arrivée en 1957. Elle organise dès 1964 un centre de soins et participe à toutes les transformations de la Villa Concha jusqu'à l'établissement de santé actuel. Sœur Marie-Andrée et sœur Marie-Laurent rejoignent La Concha en 2009 à la suite d'un regroupement de leur communauté de Biarritz. Du service des enfants et des jeunes en difficulté elles se sont engagées ici auprès des personnes souffrantes, s'impliquant dans le projet de rénovation de cette

Maison. Elles disent être heureuses là où elles sont, tirant leur force de cette vie communautaire qui a toujours équilibré leur vie active, de travail et de service. Bien intégrées dans la vie locale, riches de tant de contacts tissés durant ces années comme de la reconnaissance des réseaux de santé, elles donnent aussi de leur expertise dans l'activité de soins en fidélité avec l'esprit vincetien avoir « l'audace de la Charité pour un meilleur service de l'homme ».

Action de grâce
C'est avec une peine partagée par tant d'attachements noués durant ces

années que leur départ est ressenti. Lors de la célébration d'action de grâce qui a rassemblé la communauté paroissiale et au-delà, le 10 mai dernier, toutes trois non sans émotion ont redit leur regret de quitter Hendaye et appelé chacun à prendre sur place le relais de leur mission. Qu'elles reçoivent la gratitude et la sympathie de tous pour ce service donné avec tant de cœur, d'énergie et d'amour. Avec notre affectueux au revoir qu'elles soient assurées de notre soutien et de notre prière dans leur nouvelle mission.

G.Ponticq et D.Cabanac

DES DATES POUR L'ÉTÉ

DIMANCHE 21 JUIN
Kermesse de Biriato
Messe à l'église Saint-Martin à 9h
Repas, loterie, animations au Xoldo à partir de 12h30.
Inscription au secrétariat paroissial 05 59 48 82 80

SAMEDI 4 JUILLET
Nuit des églises
Église Sainte-Anne à 20h30, conférence de Benoît Manauté, docteur en histoire de l'art sur « La saga des peintres verriers Mauméjean ». Elle sera suivie d'une veillée de musique, lecture et méditation à partir des vitraux Mauméjean de l'église.

DIMANCHE 19 JUILLET
Fête de la mer
Messe à l'église Sainte-Anne d'Hendaye-Plage à 10h30 suivie de la bénédiction de la mer.

DIMANCHE 26 JUILLET
Fête de Béhobie
Messe à l'église Saint-Jacques à 10h30.

DIMANCHE 2 AOÛT
Kermesse d'Hendaye
Messe à l'église Saint-Vincent à 10h30
Toute la journée, repas, loteries et animations à la Villa Marie.

DIMANCHE 9 AOÛT
Fête basque
Messe à l'église Saint-Vincent à 10h avec la participation de l'orchestre d'harmonie Intercommunal.

SAMEDI 15 AOÛT
Fête de l'Assomption –
Messe anticipée et du jour aux heures habituelles des samedis et dimanches dans les églises de la paroisse. Quête en faveur de l'Hospitalité basco-béarnaise.

> Retrouver ces dates et toutes les informations utiles sur le site de la paroisse www.nddelabidassoa.fr

“ Les Sœurs faisaient partie d'Hendaye éprises de cette ville, de ses habitants et du Pays Basque.

POMPES FUNÈBRES LANDABOURE
Rond-point de la gare 64500 SAINT-JEAN DE LUZ
05 59 26 75 75

FUNÉRARIUM 05 59 43 99 68
DOMICILE ET FUNÉRARIUM
(Funérarium de St-Jean de Luz, Ciboure, Hendaye...)
www.pompes-funebres-euskal-landaboure.com

Tous services funéraires
Contrat obsèques

SAS MOUHICA J.B.
ENTREPRISE DU BÂTIMENT
Z.I. de Jalday - ST-JEAN DE LUZ
05 59 08 05 00 - contact@mouhica-jb.fr

Carrefour
Les prix bas, la confiance en plus
du Lundi au Jeudi de 9h à 20h
Vendredi et Samedi de 9h à 20h30
Z.I du Jalday 64500 Saint Jean de Luz tél: 05.59.51.86.86 www.carrefour.fr

Église Saint-Pierre à Saint-Pée-sur-Nivelle

Un nouveau monument historique dans le doyenné

Entourée de très belles maisons labourdines et insérée dans l'écrin verdoyant du parc des berges de la Nivelle, l'architecture solide de l'église Saint-Pierre souligne sa ruralité.

L'église Saint-Pierre de Saint-Pée-sur-Nivelle mesure 30 mètres de long, 15 de large et 15 de haut. Pour les géologues, ses murs sont un livre ouvert sur les roches de la région ce qui montre que ses murs ont été plusieurs fois modifiés en utilisant les carrières du moment. La date de la première construction est inconnue et le clocher qui domine le porche présente la particularité d'être édifié à cheval sur un ruisseau. Selon la légende l'église aurait été construite à cet endroit précis car la femme d'un châtelain de Saint-Pée s'y serait noyée. L'église est maintenant inscrite aux monuments historiques dans sa totalité. Son magnifique retable l'était déjà depuis 1918. Elle a connu au cours des siècles des aménagements architecturaux importants, en particulier à la fin du XVI^e siècle lorsqu'elle a été surélevée pour permettre l'installation de galeries en bois.

Le sol présente une collection de dalles funéraires qui est l'une des plus riches du Pays Basque. Au nombre de 83, les plus anciennes datent du XVI^e siècle.

Retable monumental

L'harmonie visuelle du retable monumental dominé par une voûte en coquille, marie élégamment les styles et origines divers des éléments qui le composent. Les parties latérales qui abritent les statues de 14 saints sont de style baroque espagnol avec des colonnes torsadées. Le retable central montre les lignes néoclassiques du style Louis XVI mariant le bois sculpté et des pilastres en faux marbre bordé d'or. Il est d'origine, sauf la statue centrale de Saint Pierre volée pendant la Révolution et remplacée en 1828. Sa composition est inspirée du concile de Trente que Charles Quint exigea du pape pour tenter de mettre un frein à l'expansion du protestantisme. La

prédominance est donnée à la doctrine et les représentations de saint Pierre y sont accompagnées par celles des quatre premiers docteurs de l'église nommés par le pape Pie V en 1295 : saint Jérôme, saint Grégoire le Grand, saint Ambroise et saint Augustin. Saint Pierre à qui l'église est consacrée est montré au centre avec une clef symbole du premier serviteur de l'Église. Sur la gauche, il se reprend au chant d'un coq perché sur une colonne. L'artiste sculpteur en a fait une représentation très suggestive; les bras ouverts en signe d'accablement, le corps rejeté vers l'arrière, il est effondré. Sur la représentation de droite, un ange le délivre de la prison de Jérusalem. Le tabernacle est du XVII^e siècle. Il a été acheté à l'église Saint-André de Bayonne et provient de la chapelle de Saint-Thomas-Saint-André au couvent des pères capucins. Il se trouvait dans un grenier, ayant perdu ses deux



L'église Saint-Pierre.

statues latérales et sa porte. Il a remplacé le tabernacle d'origine dégradé pendant la Révolution ou les batailles napoléoniennes. La richesse du retable en fait un véritable livre ouvert de catéchèse qui mérite une lecture approfondie. Au-dessus de la porte d'entrée principale des beaux orgues construits en 1886 par la maison Merklin qui a également réalisé ceux des églises Saint-Esprit et Saint-Étienne à Bayonne ainsi que ceux d'Ustaritz et d'Urrugne.

Dans le clocher, Marie-Joseph et Jondoni Petri rythment de leurs sons la vie du village. Au dessous, deux salles aujourd'hui inutilisées ont abrité jusqu'après la Révolution les assemblées que les « *etxeko jaunak* », les propriétaires fonciers du village, tenaient après la messe dominicale pour gérer la communauté et prendre les décisions importantes.

Jean Sauvaire



Tchin Tchinn
(((Audio)))

VOTRE SECOND APPAREIL AUDITIF POUR 1 EURO DE PLUS*
quelle que soit la marque que vous choisissiez

ALAIN AFFLELOU
Opticien et Acousticien

VOTRE NOUVELLE ENSEIGNE DU BIEN-ETRE AUDITIF

* Pour l'achat d'une aide auditive, bénéficiez pour 1€ de plus d'une deuxième aide auditive de même marque et de même gamme ainsi que des prestations d'adaptation, de contrôle et de suivi indissociables de votre aide auditive pendant toute sa durée de vie. Vente sur prescription médicale uniquement. Offre valable jusqu'au 31/12/2014. Voir conditions en magasin. Dispositif médical CE. Demandez conseil à votre audioprothésiste.

URRUGNE - 210, route Départementale 810. Tél. 05 59 24 92 50
BIARRITZ - 6, rue Larralde et 3, av. du Maréchal Foch. Tél. 05 59 43 94 01

MENDIBURUTEGIA
TISSYS - DECORATION
LINGE DE MAISON
3, rue Renau d'Elissagaray
(près des Halles)
SAINT-JEAN-DE-LUZ
Tél. 05 59 26 02 63
www.decotextilebasque.com

Quincaillerie - Droguerie
Ménage
S.a.r.l. Debibié
36, rue Gambetta
64500 Saint-Jean-de-Luz
Tél./Fax : 05 59 26 19 69

CYCLES LAPIZ
GIANT LOOK
MATRA MBK
31 ter, avenue Jean Jaurès
64500 CIBOURE
Tél./Fax : 05 59 47 97 98
cycleslapiz@orange.fr

Compositions
florales
Toutes occasions
LIVRAISON À DOMICILE
COMPTOIR
DES FLEURS
Cité commerciale de Bahines - 6, 600 Anglet
05 59 09 40 44 - www.comptoirdesfleurs.com
8 bd Victor Hugo - 64 900 St Jean de Luz
05 59 26 22 78 - www.comptoirdesfleurs.com

447 élèves
Collège Sainte Marie
Doña Maria Kolegioa
30 rue St Jacques - 64500 St Jean de Luz
Tél : 05 59 26 20 35 - E.mail : col-stemarie@orange.fr
→ Filière classique (langues : anglais, espagnol) - basque en option
→ Filière bilingue basque/français + langues anglais, espagnol
→ Section Européenne Espagnol dès la 4^e
→ Option bilingue dès la 6^e
Projets scientifiques, linguistiques, artistiques - Dispositif Ulis
www.college-ste-marie.com

COLLEGE-LYCEE PRIVÉS SAINT THOMAS D'AQUIN
2 RUE BISCARBIDEA
64500 ST-JEAN-DE-LUZ
Tél. : 05 59 51 32 50
Fax : 05 59 51 32 59
contact@stthomasdaquin.fr
www.stthomasdaquin.fr